

# Plamen

- (HR)** Tehnička uputa za lijevano željeznu peć
- (DE)** Technische Anweisungen für den Gusseisenofen
- (EN)** Installation and operating instructions for cast iron stove
- (CS)** Technický návod k litinovým kamnům
- (SL)** Tehnično navodilo za litoželezno peč
- (SR)** Техничко упутство за пећ од ливеног гвожђа

## Hana



19.10.2021.



## DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 13 240:2001/A2:2004, a má  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 13.01.2016



**Plamen** d.o.o.  
HR-34000 Požega, Njemačka 36



14

Zařízení pro stáložární topení.

*Intermittent burning appliances*

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08**

Kamna na tuhá paliva

*Roomheaters fired by solid fuel*

Tip/Typ: **Hana**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:* [mm]

Vepředu/front: **800** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **400** Nad/top: **1000**

Koncentrace CO svedena na 13%O<sub>2</sub>:

*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:* **0,09 [%]**

Teplota kouřových plynů: *Flue gas temperature:* **257 [°C]**

Výkon: *Nominal output:* **8 [kW]**

Stupeň využití (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **83,5 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No :*

Přečtěte návod k použití.

*Používejte doporučená paliva.*

*Read and follow the operating instructions.*

*Use only recommended fuels.*

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*

Země původu: Chorvatsko

*Made in Croatia*

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0042-CPR-2018/04/27

Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném kouři.

*Do not use the appliance in a shared flue.*



**Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

Vážení,

Za prvé, děkuji že jste si vybrali přesně náš výrobek. Kamna která jste si koupili jsou vaším hodnotným majetkem. Proto prosím, vezmite si chvilku času a přečtěte návod, který vám umožní lépe využít všech funkcí které kamna nabízí.

## 1. TEHNICKÝ OPIS A ÚDAJE:

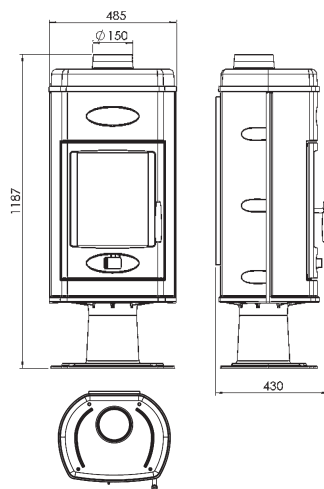
Hana je produkt dizajnovaný v souladu s moderními trendy, a zdobí ho jednoduché rovné linie moderní přizpůsobivý veškerým prostorům. Je vyroben z vysoce kvalitní litiny, smaltované v barvách, které produkují bohatý vzhled.

Velkými prosklenými dveři je k vidění celé topeniště což poskytuje perfektní atmosféru otevřeného ohně. Vzhledem ke specifickému dovodu primárního a sekundárního vzduchu sklo zůstává čisté během provozu.

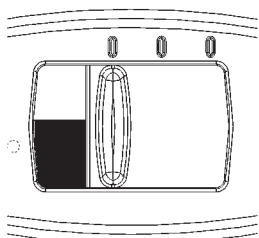
### TEHNICKÉ ÚDAJE:

DIMENZE: ŠxVxD:	48,5x118,7x43cm
MASA:	123 kg
NÁZEVNÍ SÍLA:	8 kW
MODEL po EN 13 240:	1a
ODVOD SPALIN:	Ø 150 mm

Topeniště mají průhledná keramická skla odolná proti teplotě do 700 °C. Toto sklo poskytuje nádherný pohled na oheň a zabránuje vzniku jisker a dýmu. Pec je vybavena regulátorem na primární a směrovač sekundárního vzduchu, kterými se reguluje vzduch pro spalování, a tudíž i síla.

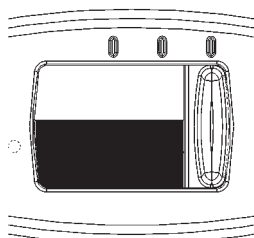


Nastavení regulátoru pro vzduch, pro názevní sílu od 8 kW:



Obrázek 2

Nastavení regulátoru pro vzduch, pro topení a delšího po topení:



Obrázek 3

### Regulátor primárního vzduchu

Regulátor reguluje průchod vzduchu přes popelnici a mříž roštu ve směru paliva. Primární vzduch je potřebný pro spalování. Popelnice musí být vyprázdněna pravidelně, aby popel nearušoval primární přívod vzduchu.

Při spalování dřeva, by měl být regulátor primárního vzduchu jen mírně otevřený, jinak dřevo hoří rychle, a pec se může přehřát.

## Směrovač sekundárního vzduchu

Nad dveřmi topeniště je umístěn směrovač sekundárního vzduchu. Ten je potřebný pro spalování dřeva, způsobem aby nespálený uhlík mohl dvakrát projít proces spalování, a v závislosti na sacím výkonu komína je možné udržet sklo čisté.

## 2. NÁVODY PRO NASTAVENÍ

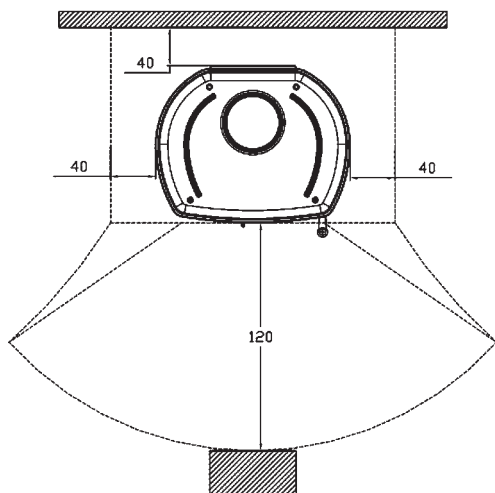
Instalace pece musí být v souladu se všemi platnými normami a předpisy, a v souladu s platnými právními předpisy. Doporučujeme vám obrátit se na kominíka aby zkontroloval připojení k peci a dostatečný přísun vzduchu do spalování v místě instalace. Doporučujeme používat běžné připojení (standardní) kouřových potrubí a lokty s vestavěnou klapkou. Potrubí spalín by měly být umístěny pevně a těsně na peci, kouřovodů a komínu. Při montáži kotle se musí splňovat s tyto bezpečnostní opatření:

a) aby se poskytnula dostatečná tepelná izolace, musí se dodržovat minimální bezpečná vzdálenost zadních a bočních částí hořlavých předmětů nebo předmětů s citlivých na teplotu (nábytek, dřevěné povrchy, látky, atd.) (viz obr. 4A). Všechny minimální bezpečné vzdálenosti jsou uvedeny na etiketě výrobků a nemůžou být změněné.

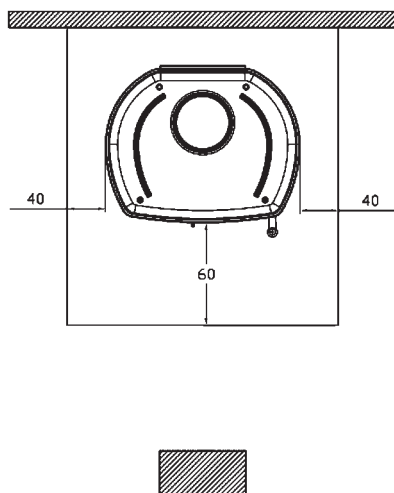
b) V přední části pece, v minimální vzdálenosti 120 cm, nesmí být žádné hořlavé nebo tepelně citlivé předměty nebo materiály.

c) pokud je produkt nainstalován na hořlavý povrch, je třeba zajistit ne hořlavý povrch, jako například podklad z ocele. Tento povrch by měl vyčnívat z přední strany minimálně 60 cm a 40 cm navíc v boku, s přihlédnutím k většímu prostoru na otevření předních dveří (obr. 4B).

V případě, že připojovací potrubí prochází částí, které jsou vyrobeny z hořlavých materiálů, 20cm kolem potrubí se všechny hořlavé materiály musí nahradit s nehořlavými materiály a materiály odolnými k teplotě.



Obrázek 4A



Obrázek 4B

Pro správné fungování přístroje, je velmi důležité, aby v místě jeho nastavení byl poskytnutý dostatečný přívod vzduchu nezbytný pro spalování. Vzhledem k tomu, že peci získávají vzduch potřebný pro spalování z prostoru, kde jsou nainstalované, je velmi důležité, aby se v této místnosti byl dostatečný přívod vzduchu. V případě uzavřených oken a dveří (např. na domech, které jsou postaveny na principu úspory energie), může dojít k tomu že čerstvý vzduch není zajištěný, což negativně ovlivňuje sací výkon, vaše pohodlí a bezpečnost. Proto je nezbytné, aby se poskytl doplňující přívod čerstvého vzduchu pomocí externího přívodu vzduchu v blízkosti zařízení.

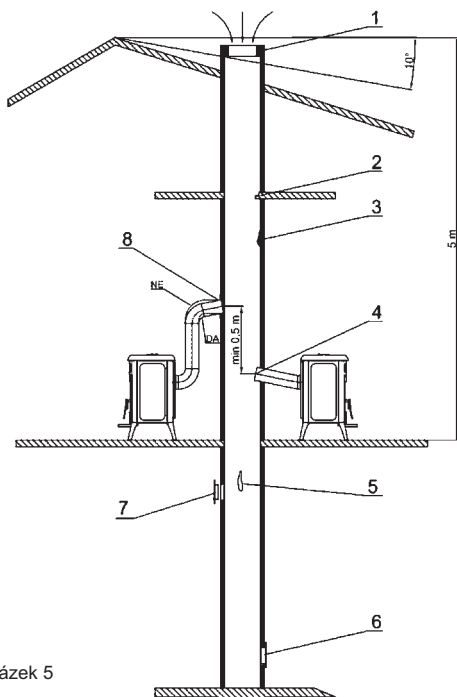
Napa pro extrakci (odsávání) nainstalována ve stejné nebo v blízkosti způsobí pokles tlaku v prostředí, což způsobí výstup spalin (hustý kouř, zápach). Proto je nezbytné zajistit více čerstvého vzduchu.

### 3. KOMÍN

Základní podmínky pro její správné fungování jako následující:

- doporučuje se, aby vnitřní část byla kruhového tvaru,
- aby byla tepelně izolována a nepropustná a vyrobená z materiálů odolných teplu,
- nesmí mít žádné zúžení, musí být ve svislém směru
- v případě, že již byla použita, musí být čistá,
- musí být v souladu se specifikacemi uvedenými v návodech pro použití.

Je-li komín čtvercového nebo obdélníkového průřezu, musí být vnitřní okraje zaoblené. Příliš malý průřez snižuje sací schopnost kouře. Doporučujeme minimální výšku 4m. Je zakázáno používat, protože ohrožuje jeho správnou práci: azbestový cement, pozinkovaná ocel, drsný a porézní vnitřní povrchy.



- Špatně postavená komínová čepice
- Cizí těleso v komíně
- Usazené saze
- Příliš hluboko usazený kouřovod
- Poškození komínech
- Špatná těsnění dveří pro čištění
- Otevřený otvor v komíně
- Špatná utěsnění komínové roury se kominem

Vrchol komínu by měl být nad horní částí střechy, nebo alespoň  $10^\circ$  od vrcholu jako na obrázku

Obrázek 5

Minimální průřez musí být 4 dm<sup>2</sup> (např. 20x20 cm) pro komín, jehož průměr je menší než 200 mm.

Váš komín musí dobře, ale ne příliš táhnout kouř. Příliš malý průřez snižuje tažní kapacitu kouře. Komín by měl být v dostatečné vzdálenosti od hořlavých nebo tepelně neodolných materiálů, a správně izolován. Je zakázáno do roury vkládat jiné trubky. Je také zakázáno zapojovat ve stejném komínu další zařízení.

Sací kapacita komínu závisí na vhodnosti čepice komínu. Čepice komínová musí splňovat následující podmínky:

- a) vnitřní průřez musí odpovídat průřezu komína,
- b) výstupní průřez musí být dvakrát větší než vnitřní průřez komínu,
- c) musí být provedený způsobem, který zabraňuje pronikání deště, sněhu nebo jiného cizího tělíška v komín,
- d) být snadno přístupný pro jakékoli čištění a údržbu.

V případě komínů umístěných vedle sebe, jedna komínová čepice by měla být vyšší než druhá, alespoň 50cm, aby se zabránilo přenosu tlaku mezi komínem.

Komínová čepice nemá mít žádné překážky minimálně 10 m od zdi, sklonu střechy a stromů.

Za dimenzioniranje dimnjaka vrijede slijedeći podaci:

Názevní tepelní síla	8	kW
Hmotnostní proud spalín [m]	5,6	g/s
Průměrná teplota spalín	257	°C
Negativní tlak komínů při názevním výkonu	0,12	mbar
Negativní tlak komínů při 80 procentním názevním výkonu	0,10	mbar

## 4. NÁVODY PRO POUŽITÍ

### POVOLENÁ A NEPOVOLENÁ PÁLIVA

Pec je určená pouze pro spalování dřeva, tedy paliva které má nízký obsah popela, jako jsou buk, habr, bříza. Je žádoucí, aby palivo bylo suché, tj. s obsahem vlhkosti ne vyšší než 20%. Při ložení vlhké dřevo vyrábí saze, které mohou způsobit ucpání komína. Mokré dřevo je obtížné, protože je třeba větší množství energie potřebné k odpaření vody. Čerstvé dřevo obsahuje přibližně 60% vody, a proto není vhodné jako palivo.

Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší kalorickou hodnotu a zařízení se může poškodit přehřátím.

Jako palivo se nesmí používat: zbytky uhlí, dřevní odpad, zbytky dřeva nebo kůry a desek, vlhké dřevo nebo dřevo ošetřené lakem a plastické hmoty. Také nespalujte dřevotřísku, protože obsahuje lepidlo, které může způsobit přehřátí. Spalování těchto odpadů je zákonem zakázáno a může poškodit kamna a komín, a mít nepříznivé účinky na zdraví. V případě, že jste toto použili, záruka zaniká.

Papír a lepenka musí být použity výhradně k podpalu. Dřevo není palivo které má dlouhou životnost, a proto pec nebude ohřívat během noci.

Doporučení pro množství palivakteré se přidává jednou:

Štípané dříví (délka ~33cm)      1 až 2 kusy      cca 2,5 kg/h

V případě většího množství paliva může být, že sklo nezůstane úplně čisté.

## TOPENÍ

### **VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení.**

Vzhledem k tomu, že kamna jsou vyrobena z litiny, je třeba brát v úvahu preferenci litiny k praskání kvůli náhlé a nerovnoměrné tepelné zátěži. Proto při prvním topení topte mírným ohněm.

První topení se nevyhnutelně bude cítit vůň (kvůli sušení lepidla pro utěsnění spojů nebo ochranné barvy), která zmizí po několika použití. V každém případě by místnost měla být řádně větraná.

Při prvním ložení doporučujeme vložit menší množství paliva, a potom pomalu zvyšovat množství paliva. Proto by se měla při topení věnovat pozornost na tyto rady:

1. ujistěte se, že je místnost, ve které je instalován produkt, dobře větraná
2. během prvního zapalování, nedávejte příliš mnoho paliva do spalovacího prostoru, přibližně polovina částky která je uvedena v návodu
3. tento postup opakujte nejméně 4 až 5 krát
4. následně přidejte více paliva (dodržujte pokyny týkající se maximálního množství paliva) přikládejte do pece čím déle a vyhněte se, alespoň v počáteční fázi, krátkodobým cyklům zapínání a vypínání.
5. během prvních topení, na peci nesmí být žádné položky. Natřené plochy se nedotýkejte při topení.

Pro zatápění doporučujeme drobné dřevo, papír nebo jiné prostředky, které se jsou na trhu. Zakazují se tekutiny jako alkohol, benzín, olej a podobně.

při zatápění nechte dvířka pootevřená (4-5 minut), aby se zabránilo kondenzaci na skle. Pokud se oheň nerozhoří nenechávejte sporák bez dozoru, abyste ho mohli kontrolovat. Když se oheň dobře rozhoří, otevřete regulátor na dveři a zavřete dveře.

V normálním provozu musí být dvířka uzavřena s výjimkou přikládání.

Pokud máte klapku v komíně, má být plně otevřená, dokud se oheň nerozhoří.

Pec je konstruovaná tak, aby sklo na dveři vždy bylo čisté. Sklo se zbarví pouze v případě špatného spalování. Možné příčiny špatného spalování jsou:

1. špatný komín,
2. uzavřený přívod vzduchu
3. špatné palivo
4. přemoc paliva
5. sklo zbarví pouze v případě, když přes noc uzavřete regulator abyste ráno měly oheň. Proto doporučujeme, aby se regulátor nikdy úplně nezavíral. Přivřete tolik aby sklo bylo vždy čisté, a abyste měly ráno pec dostatečné teploty se hořícími uhlíky pokračování ložení. Kromě toho, doporučujeme vám dát přes noc 1 nebo 2 větší kusy paliva.
6. Ujistěte se, že části peci jsou horké a mohou ji používat pouze dospělé osoby.

POUŽIT OCHRANNOU RUKAVICI

Pokud chcete ověřit dobré spalování na peci, ujistěte se, že je kouř vycházející z komínů jasný. Pokud je bílý znamená, že pec není správně regulovaná nebo je dřevo příliš mokré. Pokud kouř je šedý nebo černý, je to známka toho, že spalování není kompletní, vyžaduje větší množství vzduchu.

**Nikdy nedávejte přemoc paliva. Příliš mnoho vzduchu a příliš mnoho paliva může způsobit přehřátí a poškození peci. Na škody způsobené přehřátím se záruka nevztahuje.**

Pec musí pracovat pouze s vloženou nádobou na popel. Zbytky (popel) musejí být v tlakovém obalu a žáruvzdorném materiálu. Pec by nikdy neměla ložená když jsou v okolí plyn nebo páry (např. z lepidla, benzín, atd.). Neskladujte hořlavé materiály v blízkosti pece. Při spalování se uvolňuje tepelná energie, která značně ohřívá povrch dveří, okenní kliky na dveřích, regulátory a kouřovod. Nedotýkejte se těchto částí bez náležité ochrany nebo vedlejšího zařízení, (ochranné rukavice). Řekněte svým dětem o těchto nebezpečích a nedovolte jim přístup k peci v během jejího provozu.

## **PROVOZ V PŘECHODNÉM OBDOBÍ**

Během přechodného období, nebo při vysokých teplotách okolí, můžou se v případě náhlého zvýšení teploty způsobit problémy s komínem. Toto může vést k tomu aby plyny spalování nebyly úplně vysávané. Spaliny nevychází úplně (můžete cítit intenzivní zápach kouře). V tomto případě častěji protřepejte síť a zvýšte úroveň vzduchu pro spalování. Přidejte malé množství paliva a ujistěte se, že hoří stejně tak rychlekolik je to možno, aby se tím stabilizoval sací výkon komína. Zajistěte se že jsou všechny otvory komína pro čištění a připojení zpečetěné.

## **ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

Ať váš komíník zkontroluje správnou instalaci na peci a všechna spojení. K čištění malovaných a smaltovaných povrchů používejte vodu a mýdlo, bez hrubých a chemicky agresivních mycích prostředků. Mohou být použity pouze náhradní díly schválené Plamenem d.o.o. V případě potřeby, prosím kontaktujte svého prodejce.

**NA KAMNEH NENÍ DOVOLENO PROVÁDĚT ŽÁDNÉ ZMĚNY!**

Nejméně jednou ročně nebo kdykoli je potřeba se doporučuje zcela vyčistit pec (kvůli problémům s nedostatečným výkonem, nebo špatnému provozu). Čištění se provádí pouze když je pec chladná. Nezapomeňte po vyčištění vrátit všechny odstraněné díly na své místo.

Díky speciálnímu přívodu sekundárního vzduchu, vytváření nečistoty na skleněných dveřích se účinně zpomaluje. Je však nemožné zcela se tomu vyhnout při použití pevných paliv (např. vlhkého dřeva), takže to nelze považovat za chybu v peci. Čištění skla musí být prováděno pouze v případě když jsou kamna studená, aby se zabránilo výbuchu. Protože sklo je vyrobeno z žáruvzdorného materiálu odolného vůči teplotním šokům až 700 ° C, není podložné teplotním šokům. Může být rozdrceno jen díky mechanickému šoku (úder, náhlé bouchání dveří, atd.). Proto se na jejich výměnu se nevztahuje záruka.

Zlikvidujte popel z krbu do kontejneru z žáruvzdorného materiálu s těsným víkem. Takovou nádobu pokládejte na podklad odolný proti ohni, vzdálený od hořlavých materiálů, až do úplného hašení a chlazení.



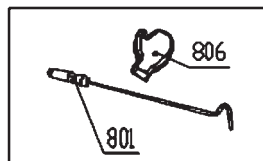
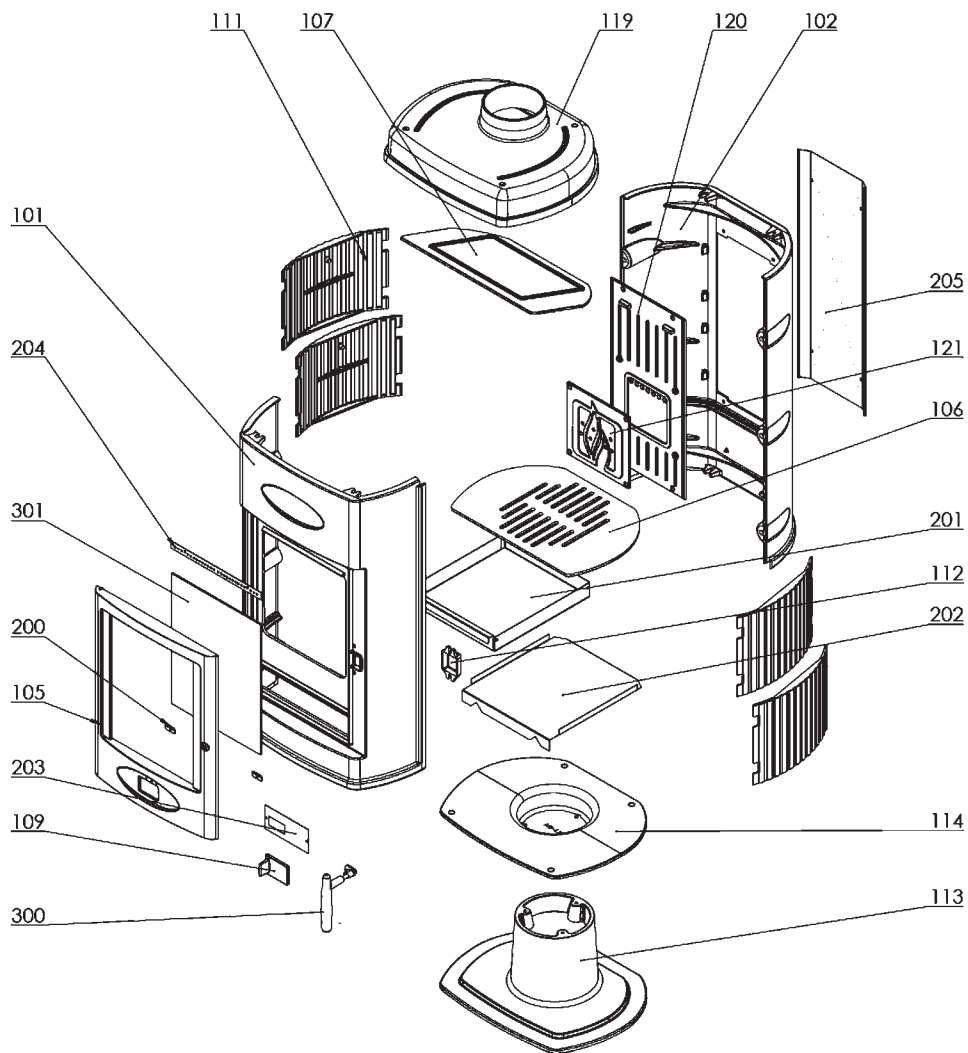
Společnost Plamen d.o.o. není zodpovědná za porušování těchto varování. Společnost Plamen d.o.o. odmítá jakoukoli odpovědnost za škody na majetku a / nebo lideh, způsobené nesprávnou manipulací. Není odpovědná za neoprávněné změny výrobku nebo použití neoriginálních náhradních dílů.

Náhradní díly - příslušenství (stránka 51, Obrázek 6):

Pozice	Název dílu	Označení části
101	PŘEDNÍ	AU-101
102	ZADNÍ	AU-102
105	DVEŘE	AU-105
106	ROŠT	AU-106
107	PŘEPÁŽKA	AU-107
109	REGULATOR VZDUCHU	AU-109
111	BOČNÍ U LOŽIŠTĚ	AU-111
112	POKLOPEK OTVORU RUKOJETÍ	AU-112
113	SPODNÍ ČÁST STÁNKU	AU-113
114	HORNÍ ČÁST PODSTAVCE	AU-114
119	KUPOLA	AU-119
120	ZADNÍ OCHRANNA	AU-120
121	SMĚROVAČ SEKUNDARNÍHO VZDUCHU	AU-121
200	DRŽÁK SKLA	
201	PEPELNÍCE	
202	NOSÍČ POPELNÍCE	
203	REGULATOR VZDUCHU	
204	SMĚROVAČ SEKUNDARNÍHO VZDUCHU	
205	ZADNÍ OCHRANNA	
300	KOMPLET DRŽÁKU	
301	SKLO Aurora	
	PŘÍSLUŠENSTVÍ:	
801	HÁČEK	
806	OCHRANNÁ RUKAVICE S LOGEM PLAMEN - ČERVENÁ	

**DODRŽUJEME PRÁVO NA ZMĚNY KTERÉ NEMAJÍ VLIV  
NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST PŘÍSTROJE!**

**Rezervni dijelovi-pribor; Ersatzteile-Zubehör; Spare parts-Accessories;  
Rezervní díly-příslušenství; Rezervni deli-pribor; Резервни делови-прибор;**

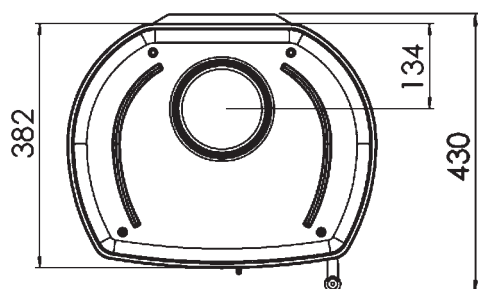
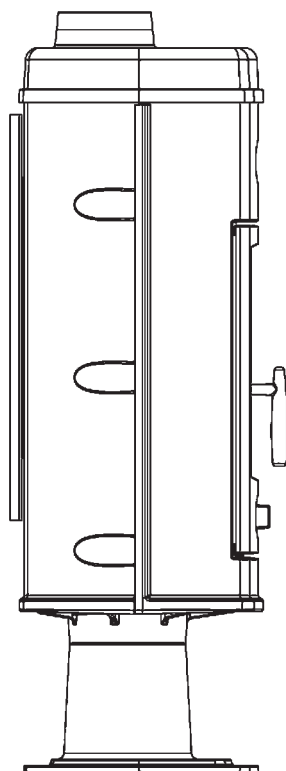
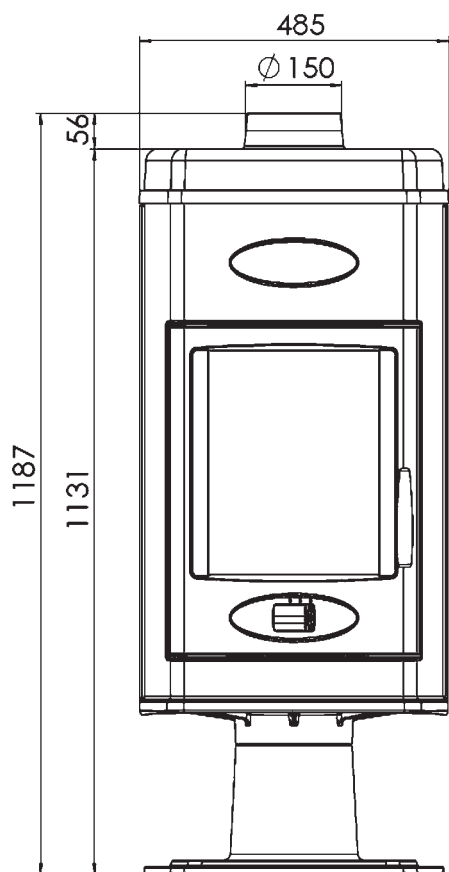


slika 6; Bild 6; Figure 6; obrázek 6; слика 6

# Plamen

## Hana





<p>CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva (NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185)</p> <p>SK Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo (NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185)</p> <p>PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe (ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185)</p> <p>SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)</p>			
<b>Identifikační značka (značky) modelu:</b> Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identifikátor(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov):	<b>Hana</b>		
<b>Funkce nepřímého vytápění:</b> Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje:	ne / nie / nie / ne		
<b>Přímý tepelný výkon:</b> Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč:	kW	8,0	
<b>Nepřímý tepelný výkon:</b> Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč:	kW	-	
<b>Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo</b>	-	- Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	
<b>Sezónní energetická účinnost vytápění:</b> Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	η s	%	73,5
<b>Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*):</b> Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )	21
	OGC		68
	CO		1074
	NO <sub>x</sub>		100
<b>Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*):</b> Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )	-
	OGC		-
	CO		-
	NO <sub>x</sub>		-

<b>Jmenovitý tepelný výkon:</b> Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč:	$P_{nom}$	kW	8,0
<b>Minimální tepelný výkon (orientační):</b> Minimální tepelný výkon (orientačne): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno):	$P_{min}$	kW	n.s. n.s. nd. NP
<b>Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu:</b> Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči:	$\eta_{th,nom}$	%	83,5
<b>Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační):</b> Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirno):	$\eta_{th,min}$	%	n.s. n.s. nd. NP
<b>Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti:</b>  Druh ovládání tepelného výkonu/izbovej teploty:  Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu:  Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:	- jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		
<b>Další možnosti regulace:</b> Ďalšie možnosti ovládania: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja:	ne / nie / nie / ne		
<b>Kontaktní údaje:</b> Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki:	<b>Plamen d.o.o.</b> , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(\*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku

(\*) PM = tuhé částice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NO x = oxidy dusíka

(\*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu

(\*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi



HR	<b>Zbrinjavanje otpada:</b> Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.
DE	<b>Abfallentsorgung:</b> Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.
EN	<b>Waste management:</b> The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.
FR	<b>Vertues écologiques:</b> L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.
CS	<b>Nakládání s odpady:</b> Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.
SK	<b>Nakladanie s odpadmi:</b> Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.
PL	<b>Gospodarka odpadami:</b> Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.
SL	<b>Ravnanje z odpadki:</b> Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.
BG	<b>Управление на отпадъците:</b> Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвместете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.
EL	<b>Διαχείριση των αποβλήτων:</b> Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.
RO	<b>Gestionarea deșeurilor:</b> Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.
SV	<b>Avfallshantering:</b> Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.
ES	<b>Gestión de embalajes:</b> El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.
IT	<b>Gestione dei rifiuti:</b> Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.
ET	<b>Jäätmehooldus:</b> Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunkti kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenvõtte või ringlussevõtutehase poole.
FI	<b>Jätteenkäsittely:</b> Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.
MK	<b>Како да го отстраните производот:</b> Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.
SR	<b>Управљање отпадом:</b> Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.
RU	<b>Удаление и переработка отходов:</b> Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.
SQ	<b>Menaxhimi i mbetjeve:</b> Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.